

No 5/1980



ΕΛΛΗΝΙΚΑ ΤΑΧΥΔΡΟΜΕΙΑ
ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΦΙΛΟΤΕΛΙΣΜΟΥ
ΟΔΟΣ ΑΙΟΛΟΥ 100 – ΑΘΗΝΑΙ 131

POSTES HELLENIQUES
SERVICE PHILATELIQUE
100, RUE EOULOU – ATHENES 131

HELLENIC POST OFFICE
PHILATELIC SERVICE
100 AIOLOU STREET, ATHENS 131

GRIECHISCHE POST
PHILATELISTISCHER DIENST
ÄOLOU STRASSE 100 – ATHEN 131



ΓΡΑΜΜΑΤΟΣΗΜΑ ΑΝΑΜΝΗΣΤΙΚΗΣ ΣΕΙΡΑΣ
«ΕΞΟΙΚΟΝΟΜΗΣΗ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ»

SERIE COMMEMORATIVE DE TIMBRES
«CONSERVATION DE L'ENERGIE»

COMMEMORATIVE STAMPS
«CONSERVATION OF ENERGY»

GEDENKMARKENSERIE
«ENERGIE ERSPARUNG»

ΚΛΑΣΕΙΣ - ΠΟΣΟΤΗΤΕΣ - ΠΑΡΑΣΤΑΣΕΙΣ:

Κλάση δρχ. 8 τεμάχια 3.200.000 «Βιβλίο» (Ίδεια-Σκίτσο: Δ. Ρίζου, Γεν. Διευθυντού ΕΛΤΑ)

Κλάση δρχ. 20 τεμάχια 800.000 «Λάμπα-Κεριό»

ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ - ΑΠΟΔΟΣΗ: 26×36,5 χιλ. σέ φύλλα τών 50 τεμαχίων.

ΣΧΕΔΙΑΣΗ - ΠΡΟΣΑΡΜΟΓΗ: Π. Γράββαλος - Β. Κωνσταντινέα

ΜΕΘΟΔΟΣ ΕΚΤΥΠΩΣΕΩΣ: Πολυχρωμία (OFFSET)

ΕΚΤΥΠΩΣΗ: Γραφικά Τέχνη «ΑΣΠΙΩΤΗ ΕΛΚΑ» Α. Ε. 'Αθήναι

ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑ - ΠΩΛΗΣΗ: Θά κυκλοφορήσουν στίς 5 Μαΐου 1980 καί θά πωλούνται από τά Ταχ. Γραφεία μέχρι τίς 4-5-1981, έκτός αν εξαντληθούν νωρίτερα.

ΦΑΚΕΛΟΙ ΠΡΩΤΗΣ ΗΜΕΡΑΣ ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑΣ: Θά έκδοθουν καί θά έχουν σαν παράσταση τό γραμματόσημο τών 8 δραχμών, θά πωλούνται δέ πρός 32 δραχμές ὁ καθένας.

ΔΙΑΘΕΣΗ Φ.Π.Η.Κ.: Μέ προεγγραφές στά κατά τόπους Ταχ/κά Γραφεία από 1 ἔως καί 20/4/1980.

Θά πωλούνται ἐπίσης σέ μικροποσότητες (μέχρι 5) ἀπό τό Κεντρικό Φιλοτελικό Γραφεῖο, ἐκτός αν εξαντληθουν νωρίτερα.

Ἀπό καιρό τώρα ἡ Ἀνθρωπότητα ἀνησύχησε. Ἡ Ἐνεργειακή Κρίση τήν ἔφερε μπροστά στήν ἀναμφισβήτητα σκληρή πραγματικότητα. Τό παρελθόν τῆς ἀφθονίας καί τῆς ἀλόγιστης σπατάλης μοιάζει πιά μέ ὠραῖο ὄνειρο. Τό μέλλον διαγράφεται προβληματικό, ἄν στό μεταξύ δέν βροῦμε ἄλλες μορφές ἐνεργειας, ἐκτός ἀπ' αὐτές, πού χρησιμοποιοῦμε.

Ὅλες οἱ Χῶρες ἄρχισαν νά παίρνουν μέτρα, γιά τόν περιορισμό τῆς μέχρι τώρα σπατάλης στήν ἐνέργεια. Τό θέμα δέν εἶναι ἀπλό. Εἶναι πελώριο καί Παγκόσμιο. Φιλοσοφίες, κοινωνικοοικονομικά συστήματα, Ἰδεολογίες, μέ τήν κρίση στήν ἐνέργεια, ἀρχίζουν νά κλονίζονται καί τρόποι ζωῆς νά δοκιμάζονται. Οἱ προβλέψεις γιά τό μέλλον προβάλλουν δυσάρεστες.

Στήν αἰσιοδοξία του, ὁ Βιομηχανικός μας Πολιτισμός δέν μπόρεσε ἔγκαιρα νά δεῖ, πού ὀδηγεῖται μέ τήν σπατάλη καί τήν ὑπερκατανάλωση. Τό τωρινό ζῦπνημά του ὑπῆρξε βίαιο καί τό νοικοκύρεμα τοῦ ὠραίου πλανήτη μας ἀναγκαῖο.

Ἡ Χώρα μας παίρνει κι αὐτή τό μερίδιό της στή δοκιμασία. Ἡ Κυβέρνησή μας γιά τήν ἀντιμετώπιση αὐτῆς τῆς δοκιμασίας, ἀλλά καί γιά τό μέλλον αὐτοῦ τοῦ τόπου κάνει ὅ,τι ἐπιβάλλεται. Εἶναι εὐτύχημα ὅτι ὁ Λαός μας συμμερίζεται τήν ἀνάγκη γιά τή λήψη μέτρων. Καί εἶναι ἀλήθεια πώς κάθε σταγόνα ἐνεργειας, πού ἐξοικονομοῦμε, εἶναι ἡ ἀπάντηση στίς ἀνάγκες τοῦ παρόντος, ἀλλά καί στίς ἀπαιτήσεις τοῦ μέλλοντος.

Τά «ΕΛΛΗΝΙΚΑ ΤΑΧΥΔΡΟΜΕΙΑ» μέ τήν ἔκδοση τών δύο γραμματοσήμων (ἔκδοση ἐκτός προγράμματος σειρᾶς, μέ τόν τίτλο «ΕΞΟΙΚΟΝΟΜΗΣΗ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ») θέλησαν νά συμβάλουν σ' αὐτή τήν ἐκστρατεία. Μιά ἐκστρατεία, πού ἐπιβάλλεται καί πανανθρώπινα.

ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ ΧΡ. ΡΙΖΟΣ
ΓΕΝΙΚΟΣ ΔΙΕΥΘΥΝΤΗΣ
ΕΛΛΗΝΙΚΩΝ ΤΑΧΥΔΡΟΜΕΙΩΝ



VALEURS - QUANTITES - REPRESENTATIONS:

Valeur, Drachmes 8, 3.200.000 de pièces - «Livre» (Idée-esquisse: D. Rizos Directeur General des Postes Helleniques)

Valeur, Drachmes 20, 800.000 de pièces - «Lampe - Bougie»

DIMENSIONS - PRESENTATION: 26×36,5 mm en feuilles de 50 timbres.

DESSIN - - ADAPTATION: V. Constantinéa - P. Gravalos

PROCEDE D'IMPRESSION: Offset multicolore

IMPRESSION: Arts Graphiques «ASPIOTI ELKA» S.A., Athènes

CIRCULATION - VENTE: Les timbres seront mis en vente le 5 mai 1980 auprès des bureaux de poste jusqu'au 4 mai 1981, à moins d'épuisement anticipé.

ENVELOPPES DU PREMIER JOUR DE CIRCULATION: seront émises ayant comme représentation le timbre de 8 drachmes et seront vendues à raison de 32 drachmes chacune.

VENTE DES EPJC: En vertu de souscriptions auprès des bureaux de poste, du 1er au 20 avril 1980. Des petites quantités (jusqu'au nombre de 5) seront également vendues par le Bureau Philatélique Central, à moins d'épuisement anticipé.

Il y a longtemps que l'humanité s'inquiète. A la suite de la crise énergétique elle doit maintenant faire face à la dure réalité. Le passé de l'abondance et du gaspillage irraisonné est bien révolu et l'avenir se dessine difficile si nous ne réussissons pas à trouver d'autres formes d'énergie, autres que celles que nous utilisons.

Tous les pays ont commencé à prendre des mesures pour mettre fin au gaspillage. Mais la question est loin d'être simple. Ses retombées sont mondiales. En raison de la crise, des philosophies, des systèmes socioéconomiques, des idéologies ont été ébranlés, des modes de vie mis en doute. Les perspectives pour l'avenir sont sombres.

Entraînée par son optimisme, notre civilisation industrielle n'a pas pu réaliser à temps où la menait ce gaspillage et cette consommation excessive. Son réveil a été brusque et il a fallu, mettre de l'ordre dans notre planète.

Notre pays a sa part dans cette épreuve. Son gouvernement fait le nécessaire pour faire face aux difficultés et assurer son avenir et le peuple grec, heureusement, est conscient de la nécessité des mesures à prendre. Il est d'ailleurs vrai que chaque goutte d'énergie conservée nous permettra de répondre aux besoins du présent, mais aussi aux exigences de l'avenir.

Les Postes Helléniques ont souhaité contribuer à cette campagne avec l'émission de deux timbres (émission hors programme sous le titre: «CONSERVATION DE L'ENERGIE»). Une campagne qui s'impose, n'est-ce que pour des fins humanitaires.

DIMITRIOS CH. RIZOS
DIRECTEUR GENERAL
DES POSTES HELLENIQUES

CATEGORY - QUANTITY - DESIGN:

Category 8 drachmae, 3, 200, 000 pieces, «Book» (Sketch-Idea: D. Rizos Director General of Hellenic Post Office)
Category 20 drachmae, 800,000 pieces, «Lamp-Candle»

SIZE - FORMAT: 26×36,5 mm in 50-piece sheets

DESIGN - ADAPTATION : P. Gravalos - B. Constaninea

PRINTING METHOD: Multicoloured offset

PRINTED BY: ASPIOTI ELKA: Graphic Arts Ltd., Athens

CIRCULATION - SALE: The stamps will be released on May 5, 1980 and will remain on sale at post offices until May 4, 1981, unless previously sold out.

FIRST DAY COVERS: will be issued bearing the stamp of 8 drachmae and sold at 32 drachmae each.

SALE OF FDCS: By subscription at local post offices from the 1st to the 20th of April 1980. They can also be obtained in small quantities (up to 5) from the Central Philatelic Office, unless sold out earlier.

Humanity has been worrying for some time now. After the energy crisis it now has to face the hard facts. The past of affluence and irrational waste is no more and the outlook for the future is very bleak indeed, unless we succeed in finding other forms of energy, others than those we have been using until now.

All countries are taking steps to control waste. But the question is by no means simple. Its impact will be felt the world over. As a result of the crisis, philosophies, and socioeconomic systems have been shaken and ways of life questioned. Future prospects are grim.

Carried away by its optimism, our industrial civilisation has not been able to realize in time where this waste and excessive consumption were taking it. Its awakening has been sudden and some order had to be brought back to our planet.

Our country is also affected of course by these difficulties. Its government has taken the necessary measures to overcome them and safeguard its future, while the Greek people, are fortunately aware of the necessity of these measures. It is in any case true that every drop of energy saved will allow us to meet present needs but also future requirements.

The Greek Post Office have issued two stamps (*additional issue entitled «Conservation of Energy»*) wishing to contribute to this campaign.

A campaign which is necessary, be it only for humanitarian reasons.

DIMITRIOS CH. RIZOS
DIRECTOR GENERAL
HELLENIC POST OFFICE

WERTE - MENGEN - ABBILDUNGEN:

Drachmen: 8.-, Stück 3.200.000 «Buch» (Idee-Skizze: D. Rizos Generaldirektor der Griechischen post)

Drachmen: 20.-, Stück: 800.000 «Lampe-Kerze»

FORMAT: 26×36,5 mm in Bogen je 50 Stück.

ENTWURF - ANPASSUNG: V. Konstantinea, P. Gravalos

DRUCKVERFAHREN: vielfarbiges Offset

DRUCK: graphische Künste «ASPIOTI ELKA» A.G. Athen

UMLAUF - VERKAUF: Die Serie wird am 5 Mai 1980 in Umlauf gesetzt und ist bei den griechischen Postämtern bis 4 Mai 1981 erhältlich, wenn nicht früher vergriffen.

ERSTTAGSUMSCHLÄGE: mit Abbildungen von Briefmarke (Wert 8 Dr.) werden in je 32 - Dr verkauft.

ERWERB VON ERSTTAGSUMSCHLÄGEN: nach Anmeldung bei den lokalen Postämtern vom 1.-20.4. 1980. In kleineren Mengen (bis zu 5 Stück) sind die Umschläge vom 5.-20. Mai auch beim philatelistischen Dienst erhältlich, außer sie sind früher ausverkauft.

Seit längerem ist die Menschheit beunruhigt. Die Energiekrise hat sie vor eine unbestritten harte Tatsache gestellt. Die Vergangenheit mit ihrem Überfluß und der unüberlegten Verschwendung ist ein schöner Traum geworden. Die Zukunft erscheint als Alpdruck, wenn nicht inzwischen andere, als die bereits gebrauchten Energiequellen gefunden werden.

Alle Länder ergreifen Maßnahmen gegen die bisherige Energieverschwendung. Das Thema ist nicht einfach. Es ist riesig und international. Philosophien, sozialwirtschaftliche Systeme, Ideologien werden durch die Energiekrise erschüttert, und Lebensarten hart geprüft. Die Voraussichten für die Zukunft sind unangenehm, wenn nicht düster. In ihrem Optimismus konnte unsere industriefizierte Zivilisation nicht rechtzeitig erkennen, wohin sie mit Verschwendung und Überkonsum Kommt. Das jetzige Erwachen war gewaltsam und notwendig ist es, auf unserer schönen Welt Ordnung zu schaffen.

Auch unser Land hat seinen Anteil an der Prüfung. Um dieser Krise zu begegnen, aber auch für die Zukunft des Landes tut unsere Regierung alles, was nötig ist. Es ist ein Glück, daß unser Volk die Notwendigkeit dieser Maßnahmen einsieht. Und es ist wahr, daß jede Tropfen Energie, den wir sparen, eine Antwort auf die Not der Zeit, aber auch auf die Anforderungen der Zukunft ist.

Zu dieser Campagne will auch die Griechische Post mit der Ausgabe der zwei Briefmarken (außerprogrammäßige Serie unter dem Titel «ENERGIEERSPARUNG») beitragen. Eine Campagne, die von der ganzen Menschheit geführt werden soll.

DIMITRIOS CH. RISOS
GENERALDIREKTOR
DER GRIECHISCHEN POST